

Sehr geehrter Herr Bundesminister!

Der Fachverband Chinesisch e.V. ist die seit 1983 arbeitende Vereinigung von Sinologen und Sprachwissenschaftlern im deutschen Sprachraum, die sich das Ziel gesetzt hat, die Chinesischausbildung an den Hochschulen und Schulen zu fördern. Bereits seit einigen Jahren unterhält unser Fachverband Kontakte zu den Kollegen im Ostteil Berlins, darunter zu der Forschungsgruppe Sinologie am Institut für Sprachwissenschaft der Akademie der Wissenschaften der DDR. Diese Arbeitsgruppe hat sich in den vergangenen Jahrzehnten zu einem im deutschen Sprachraum einmaligen linguistischen Zentrum für die chinesische Gegenwartssprache entwickelt. Zu den in Fachkreisen geschätzten Arbeitsergebnissen gehören das zweibändige "Chinesisch-deutsche Wörterbuch" und sprachwissenschaftliche Forschungen zu zentralen und für die Lehre wichtigen Themen.

Im Zuge der Vereinigung Deutschlands haben sich unsere Verbindungen zu diesen Kollegen intensiviert, und wir verfolgen mit großer Sorge, wie sich die veränderten politischen Bedingungen in Deutschland auf ihre weitere Tätigkeit auswirken werden. Die Teilnehmer der VI. Tagung zum modernen Chinesischunterricht, die vom 17. bis 20. September 1990 in Rieneck stattfand, sind übereinstimmend der Auffassung, daß das in Jahrzehnten an der Akademie der Wissenschaften gewachsene Potential auf dem Gebiet der sprachwissenschaftlichen Erforschung und lexikalischen Bearbeitung der chinesischen Sprache unbedingt erhalten bleiben muß. Wir bitten Sie nachdrücklich, diesen Sachverhalt bei entsprechenden Entscheidungen zu berücksichtigen.

Hochachtungsvoll

gez. Dr. Peter Kupfer (1. Vorsitzender)
i.A. des Vorstandes des Fachverbandes Chinesisch e.V.

Sehr geehrter Herr Dr. Kupfer,

für Ihre beiden Schreiben vom 3.10.1990, in denen Sie sich namens des Vorstandes des Fachverbandes Chinesisch e.V. im Rahmen der Gestaltung einer gesamtdeutschen Hochschul- und Wissenschaftslandschaft für die Erhaltung der Forschungsgruppe Sinologie am Institut für Sprachwissenschaft der Akademie der Wissenschaften der ehemaligen DDR sowie des Fachbereiches Asienwissenschaften an der Humboldt-Universität zu Berlin einsetzen, danke ich Ihnen. Über Ihr Engagement in dieser Sache habe ich mich gefreut.

Das Hochschulwesen im Ostteil Deutschlands bedarf, auch aus der Sicht aller dort tätigen politischen Kräfte und Betroffenen, in weiten Bereichen einer grundlegenden Reform. Nach dem Einigungsvertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Deutschen Demokratischen Republik vom 31.8.1990

ist daher eine Begutachtung der Wissenschafts- und Hochschuleinrichtungen der ehemaligen DDR durch den Wissenschaftsrat vorgesehen, die bis Ende 1991 abgeschlossen sein wird.

Bis zum Vorliegen dieser Untersuchung sind keine bindenden Aussagen über die Fortführung einzelner Akademieinstitute bzw. Fachbereiche der Universitäten möglich. Ich bin jedoch davon überzeugt, daß der Wissenschaftsrat bei seinem Votum zur Forschungsgruppe Sinologie am Institut für Sprachwissenschaft der Akademie der Wissenschaften und des Fachbereiches Asienwissenschaften an der Humboldt-Universität Berlin u.a. auch die zukünftige Bedeutung der sprachwissenschaftlichen Ausbildung und der Erforschung der chinesischen Sprache berücksichtigen wird.

Mit freundlichen Grüßen

gez. Jürgen W. Möllemann
(Bundesminister für Bildung und Wissenschaft)

Wichtiger Hinweis an die Mitglieder des Fachverbandes Chinesisch:

Der soeben erschienene Band 1 der Schriftenreihe **SinoLinguistica** (Ulrich Kautz: Aktiv und Passiv im Deutschen und Chinesischen. Eine konfrontativ-übersetzungswissenschaftliche Studie) kann wie alle folgenden Bände von den FaCh-Mitgliedern mit einem Preisnachlaß von 10% bezogen werden. Bestellungen sind - allerdings nur für diesen Fall - direkt zu richten an: Fachverband Chinesisch e.V., Postfach 120, 6722 Germersheim.

SinoLinguistica

Herausgegeben von
Anton Lachner und Peter Kupfer

Ulrich Kautz

AKTIV UND PASSIV IM DEUTSCHEN UND CHINESISCHEN

Eine konfrontativ-übersetzungs-
wissenschaftliche Studie, 1991. XII/200 Seiten.
Broschiert. ISBN 3-87276-645-7
DM 38,--



JULIUS GROOS VERLAG

Postfach 10 24 23 · 6900 Heidelberg 1

漢語語言學叢書

Ein Workshop zur Didaktik des Chinesischen:
Anfängerunterricht mit TOTAL PHYSICAL RESPONSE

Anfang Mai haben sich etwa 20 Chinesisch-DozentInnen aus (fast) allen Ecken von Deutschland an der Universität Konstanz zu einer intensiven zweitägigen Arbeit an der Methodik des Anfängerunterrichts und der Schriftvermittlung getroffen.

Das Sprachlehrinstitut der Uni Konstanz bietet mit seiner Microteaching-Anlage ideale Voraussetzungen für die Beobachtung von "echtem" Unterricht, und zehn echte AnfängerInnen - der Anfängerkurs des Sommersemesters - waren bereit, die Erfahrungen mit einer zunächst etwas exotisch anmutenden Lehrmethode mit uns zu teilen.

Der Name TOTAL PHYSICAL RESPONSE, der natürlich immer zu Witzeleien Anlaß gibt, steht für ein in den 70er Jahren von James Asher entwickeltes Unterrichtskonzept¹, das aus den folgenden, mittlerweile teils gründlich, teils weniger gründlich bewiesenen Annahmen praktische Konsequenzen für den Unterrichtsaufbau zu ziehen versucht:

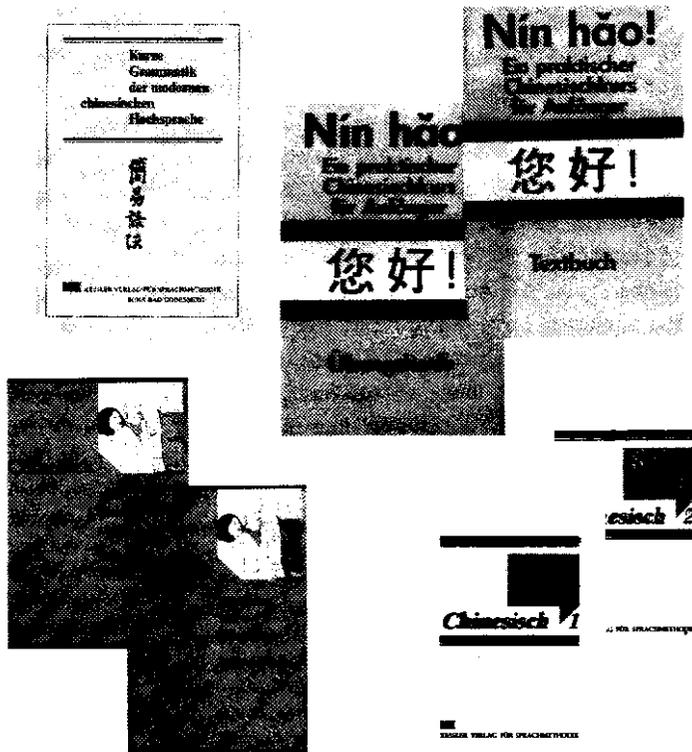
- Das Gehirn kann sprachlichen Input besser verarbeiten, wenn es dazu RUHE hat - sich also nicht schon sofort mit der Produktion von sprachlichem Output beschäftigen muß (wie bei klassischen Frage-Antwort-Sequenzen).
- Das Sprachgedächtnis funktioniert besser, wenn links-hemisphärische Tätigkeiten (wie die Analyse von Sprachsignalen) mit rechts-hemisphärisch gesteuerten (wie Bewegungsabläufen) kombiniert werden.
- Das Gehirn vollbringt den weitaus größten Teil seiner Leistung nicht im bewußten, sondern im unbewußten Bereich, und das gilt auch für seinen Umgang mit sprachlichen Daten.
- Diese also teils bewußte, größtenteils unbewußte analytische Aktivität des Sprachzentrums ist für den Erwerb von Sprache um ein Vielfaches bedeutsamer als die Aktivierung der Sprechmuskeln.
- Wer sich äußert, möchte vor allem verstanden werden; Verstandenwerden schafft das essentielle Selbstvertrauen zum Sprechen; Fehlerkorrektur als solche ("fine-tuning") ist demgegenüber zweitrangig.

Auf eine einprägsame Formel gebracht hat Wolfgang Butzkamm diesen Ansatz im Titel seines sehr lesenswerten Aufsatzes "REZEPTION VOR PRODUKTION"².

Was daraus nun für den Anfängerunterricht folgt, konnten wir, in einer von sicher zahllosen möglichen Varianten, am Freitag zunächst in dem Demonstrationsunterricht von Ji Chun (Konstanz) beobachten und, nach

Frauke Dittmann

KESSLER PROGRAMM CHINESISCH



Fordern Sie unser Verlagsverzeichnis „Chinesisch 91“ an.

VERLAG DÜRR & KESSLER

Postfach 12 60 · 5340 Bad Honnef/Rhein

Telefon (0 22 24) 7 70 50 · Fax (0 22 24) 7 92 43

Im Rahmen der Untersuchungen zur Wortbildung in der modernen chinesischen Sprache, die in der Gruppe chinesische Lexikologie des Sprachinstituts in Berlin laufen, beschäftige ich mich seit einiger Zeit mit der Analyse von Kurzformen des modernen Chinesisch. Da die Kurzformen auch für den Lernenden der chinesischen Sprache problematisch sind, denn meist sind sie in keinem allgemeinsprachigen Wörterbuch aufzufinden und auch ein Nachschlagen der einzelnen Morpheme bringt selten den erwünschten Erfolg, ist dieses Thema auch für die Sprachausbildung von einiger Relevanz. Die Kenntnis der Bildungsregularitäten für Kurzformen könnte dem Chinesischlernenden behilflich sein, auftretende Kurzformen als solche zu identifizieren und zu dekodieren. Eine aktive Anwendung der Bildungsgesetzmäßigkeiten für Kurzformen durch einen Nicht-muttersprachler ist nicht zu befürworten, denn oft werden diese Gesetzmäßigkeiten durch das Sprachgefühl, sprachliche und gesellschaftliche Konventionen eingeschränkt. Selbst zahlreiche chinesische Sprachwissenschaftler beklagen in den letzten Jahren eine gewisse Willkürlichkeit bei der Bildung von Kurzformen, die zum Teil der Sprachnorm widersprechen und zu Mißverständnissen führen, da sie semantisch oder phonetisch mit anderen Komposita korrelieren.

Da der zeitliche Rahmen dieses Vortrages es nicht gestattet, das Thema der Kurzformen im Chinesischen in seiner gesamten Problematik darzustellen, beschränke ich mich auf die Fragen des Definitionsbereichs der Kurzformen und der Klassifizierung nach strukturellen Kriterien.

Die in der chinesischen Literatur verwendete Terminologie für Kürzungsphänomene ist nicht einheitlich. Beispielsweise werden die Begriffe "jiǎnchēng", "jiǎnsuō", "suōlüè", "lüèyǔ" (Vgl. u.a. Chen Jianmin, Guo Liangfu, Shen Mengying, Ma Qingzhu) zum einen synonym, zum anderen in Abgrenzung voneinander gebraucht.

Wang Yannong, Jiao Panyong (Eds.),

A Collocational Dictionary of Common Chinese Verbs.

1985. XVIII/588 pages. Paper. ISBN 3-87276-547-7 DM 76,—

Authorised licensed edition for the Western World, the original edition being available only for the market of the People's Republic of China.

- Contents:
1. Abbreviations and symbols used in the dictionary
 2. Stroke Index
 3. Radical Index
 4. Dictionary A—Z
 5. Appendices (A list of simplified characters and their original complex forms / The Chinese Phonetic System with corresponding International Phonetic System Symbols and Wade System Symbols)



JULIUS GROOS VERLAG
Postfach 102423 · D-6900 Heidelberg 1

有效速读初探

厉振仪

1988年夏初我刚到海德堡任教不久的一天，在与Wagner教授的闲谈中，他告诉我学生们的阅读能力很差，2-3小时内只能看200-300字的中文资料。”他们简直象在爬”，他抱怨说。我非常理解他的忧虑。中文阅读能力差的学生怎能学好汉学呢？”让我来试著帮一下吧，也许能提高一点。”他欣然同意了。就这样，我在德国开始了有效速读的教学研究。所以在这儿我首先要感谢Wagner教授，是他给了我这样一个使我现在兴趣越来越浓的题目。对这题目的研究，也许在中国我不会想到，即使想到了也不会作成现在这个样子，这不是有什么别的原因，而是由于在中国我未处在一个那么需要的环境中，对学生们的许多问题没有那么深切的体会。与此同时，我还很高兴地提及到Weigelin-Schwiedrzik教授对我工作的支持。我们常常一起讨论、研究汉语教学一些问题，很多问题上我们的看法是一致的。她现在是我的阅读教材的合作者。

88年暑假，我在一个月中办了两个假期班。高班的学生大多是去过大陆或台湾的，低班则是第四个学期刚结束考完了Zwischenprüfung的学生。高班每周四小时，低班每周两小时。一个月结束，高班读了九篇文章，低班读了七篇文章，最长的课文3000多字。然而重要的收获还不仅仅是读了多少文章，而是这些学生都对阅读产生了兴趣，对自己的阅读能力建立了信心。88年冬季学期开始不久，Wagner教授对我说，因学生的要求，他想请在学期中也为他们开设这门课。从那时起，阅读就成了海德堡大学汉学系中比较受欢迎一门课程。

阅读是一门科学。几十年来各国的心理语言学家、教育学家作了很多研究。当

请订阅世界汉语教学学会会刊 《世界汉语教学》

《世界汉语教学》杂志于1987年第三季度创刊。主编：朱德熙。由北京语言学院出版社出版。

《世界汉语教学》是一份专业性学术刊物。其宗旨是：反映汉语教学这一学科领域中新的理论研究成果；交流各个国家、地区、院校关于汉语教学的实践经验，提供新的信息；促进汉语教学的理论研究，推动世界汉语教学的发展。

《世界汉语教学》的主要内容有：语言学理论、汉语研究、汉语和外语对比研究、中外文化对比研究、语言学习和教学理论、语言教学法研究、教学动态等。辟有如下栏目：汉语研究、教学研究、教学法论坛、汉外语言对比、课程和教材、课堂教学、书评、汉语与汉文化、各地教学、学术动态等。读者对象主要是从事汉语作为外语和第二语言教学的教师及研究人员，也可供其他方面的语文工作者参考。

《世界汉语教学》为季刊，每季度末月15日在北京出版。每期10万字左右。16开本，4个印张。统一刊号：CN11—1473

订阅：

国内：全国各地邮电局(所)。发行代号82—317

国外：中国国际图书贸易总公司（中国国际书店），北京399信箱。发行代号：Q1041

Mnemotechnik: Wie das Lernen von Schriftzeichen Spaß

machen kann

Barbara Kuhn

Der folgende Beitrag soll die Möglichkeiten aufzeigen, die die Mnemotechnik für die Didaktisierung chinesischer Schriftzeichen bietet. Um des besseren Verständnisses willen ist es dabei nötig, zunächst kurz auf die Geschichte und Methodik der Mnemotechnik einzugehen.

Was ist Mnemotechnik?

Die Geschichte der Mnemotechnik, "Gedächtniskunst", reicht zurück bis in die griechische / römische Antike, wo sie ein fester Bestandteil der Rhetorikschulung war und den Rhetor dazu befähigen sollte, lange Reden durch Visualisierungstechniken auswendig zu lernen. Die Mnemotechnik basiert dabei im wesentlichen auf zwei Prinzipien:

1. Das visuelle, gedankliche Einrichten eines Örtersystems (loci).
Solch ein Örtersystem konnte beispielsweise ein Gebäude sein oder eine feste Abfolge von Straßen und Plätzen, also etwa ein Spaziergang durch eine Stadt.
2. Das Plazieren von Bildern (imagines) an diesen Örtern, wobei die imagines das zu memorisierende versinnbildlichen.

Das Zusammenspiel von loci und imagines funktionierte dabei wie folgt: der Rhetor visualisierte seine geplante Rede teilstückweise als imagines und plazierte diese in der richtigen Reihenfolge an seinen gedanklichen loci. Bei Bedarf mußte er nunmehr nur noch im Geiste sein Örtersystem ablaufen, fand dort in der gewünschten Abfolge die entsprechenden imagines und konnte solchermaßen seine Rede frei halten.

中国国家对外汉语教学领导小组办公室世界汉语 教学交流中心教师研修部教师培训班介绍

中国国家对外汉语教学领导小组办公室世界汉语教学交流中心教师研修部将为国内外汉语教师进修或从事研究工作提供服务,为此将举办各种类型的汉语教师培训班。

一.宗旨:培训班的宗旨是推进汉语作为第二语言和外语教学事业的发展,为提高世界各地汉语教师的汉语水平、教学理论水平和教学实践能力提供服务。

二.班级类型:

1. 暑期班4——7周(7月份——8月份)
2. 秋季班8——12周(9月份——12月份)
3. 春季班4——8周(2月份——4月份)
4. 特殊班,十人以上国外组班,不受以上办班时间限制,可与研修部直接联系,商定。
5. 从事某项专题研究,起始时间和研究期限均不受以上限制,可与研修部直接联系商定。

三.课程:每期培训班将视期限长短讲授下列全部或部分课程:

1. 汉语作为第二语言和外语教学中的
 - (1) 语音
 - (2) 语法
 - (3) 词汇

介绍以上各项教学内容和每项内容的教学方法。

2. 汉语分技能教学

- (1) 口语课教学
- (2) 听力课教学
- (3) 阅读课教学
- (4) 汉字课教学
- (5) 报刊课教学

介绍各种课程的教学内容和教学方法。

3. 汉语课堂教学的理论和方法

介绍课堂教学的原则和技巧,安排一定的教学实践。

4. 语言教学概论

- (1) 汉语作为外语教学的心理学基础
- (2) 汉语作为外语教学的语言学基础
- (3) 第二语言和外语教学的社会文化因素
- (4) 中介语理论与错误分析

(5) 汉语测试

(6) 汉英语言对比与对外汉语教学

(7) 汉语教材的分析、使用与编写

此外,将视情况及学员要求开设如下语言提高课:

(1) 汉语口语听力

(2) 汉语写作

(3) 中国文化知识介绍(讲座)

四.授课时数:每周24——28节。

五.证书:各班结业时,将向成绩合格者颁发结业证书。

六.其它安排:培训期间将为学员安排一定的北京市内游览及观看文艺演出活动。

七.收费标准:

1. 学费(含图书资料费及培训班安排的市内游览费)

4周 350美元

6周 450美元

8周 560美元

12周 670美元

2. 住宿费

住北京语言学院留学生宿舍

单人间 6美元/天

双人间 3美元/天

八.报名及办理签证办法:每期办班六个月前,向世界汉语教学交流中心教师研修部索要报名表,填好后及时寄回,待接到录取通知书后,可持来华通知书去中国使馆办理签证,持录取通知书按指定的时间来校报到。

九.联系人及通讯地址:

北京海淀区学院路15号北京语言学院

邮政编码 100083

世界汉语教学交流中心教师研修部主任

邓思明

电话:2017531~477

电报挂号:6056

CHINESISCHUNTERRICHT IM ÜBERBLICK

DIE SITUATION IN DER CHINESISCHAUSBILDUNG

AUF DEM GEBIET DER EHEMALIGEN DDR

ZU BEGINN DES JAHRES 1991

KLAUS KADEN

Die "Wende" und die Herstellung der Einheit Deutschlands (3. 10. 1990) hatten und haben vielfältige Auswirkungen auch auf die Situation des Chinesischunterrichts im Gebiet der ehemaligen DDR. Vor allem die Übernahme des Hochschulrahmengesetzes im Zusammenhang mit den Einigungsverträgen und die völlige Umgestaltung der Formen und Inhalte des Schul- und Volkshochschulsystems erforderten grundsätzlich neue Überlegungen und Maßnahmen. Die für die Universitäten gültigen Ausbildungsdokumente (Studienpläne, Lehrprogramme) wurden außer Kraft gesetzt, und neue Magister- und Diplomstudiengänge (Studienordnungen, Prüfungsordnungen) mußten kurzfristig und ohne eigene Erfahrungen konzipiert und fixiert werden. Diese erste Etappe des Umwandlungsprozesses wurde in diesen Tagen (letzte Lehrveranstaltungswoche des Wintersemesters 1990/91) abgeschlossen. Erschwerend wirkte sich dabei der Druck drohender "Abwicklungen" aus. Die neuen Papiere müssen nun noch von den Akademischen Senaten und den zuständigen Länderregierungen bestätigt werden.

Auf der anderen Seite haben sich für die sinologische Lehre und Forschung, und damit auch für die Chinesischausbildung, neue Möglichkeiten aufgetan. Kontaktaufnahme und Anbahnung von Kooperationsbeziehungen mit westdeutschen und westeuropäischen Bildungsinstitutionen, Berufsverbänden usw. bieten nun keine Schwierigkeiten mehr. Die Beschaffung von Fachliteratur wird sich wesentlich verbessern und vereinfachen. Das gilt besonders für Literatur und andere Materialien aus Taiwan, Hongkong und Singapur, mit denen in den vergangenen Jahrzehnten auf wissenschaftlichem Gebiet praktisch keinerlei Verbindungen mehr existierten. Die seit langem bestehenden guten Arbeitsbeziehungen mit Institutionen und Personen der VR China werden sicher fortgeführt und ausgedehnt.

Im folgenden soll ein kurzer Überblick über die aktuelle Lage bei der Sprachausbildung für Chinesisch in der früheren DDR gegeben werden.

1. Universitäten

An der Humboldt-Universität zu Berlin wurde im letzten Quartal 1990 die seit 1968 bestehende Sektion Asienwissenschaften umgebildet zum Fachbereich Asien- und Afrikawissenschaften (FB 11). Im Zuge der damit verbundenen Strukturveränderungen fand am 2. 11. 1990 innerhalb dieses Fachbereichs die Gründung des Instituts für Sinologie statt, das die Arbeit des bisherigen Bereichs Ostasien I (China), der 1985 eingerichtet worden war, unter den neuen Bedingungen fortsetzt. Der Personalbestand ist zunächst erhalten geblieben. Die neuen Strukturen bedürfen ebenfalls noch der Einwilligung des Akademischen Senats und der Landesregierung.

语 言 书 窗

chinesische Kultur und die Welt" ("Zhōngguó wénhuà yǔ shìjiè" guóji xuéshù tāolùnhuì). Die Initiative für diese Veranstaltung ging von Professoren dieser Hochschule, der Universität Beijing, der Pädagogischen Universität Ostchina, der Fudan-Universität und der Sprachenhochschule Beijing aus. Folgende Themen standen auf dem Programm: Forschungsergebnisse in allen Bereichen der chinesischen Kultur, die wechselseitigen Einflüsse und die vergleichende Erforschung der Kulturen Chinas und anderer Länder sowie die Vermittlung der chinesischen Kultur in anderen Ländern. Hierbei waren insbesondere auch Sinoologen und Chinesischlehrer angesprochen.

*** **Tagung der Gesellschaft für kontrastive Linguistik Chinesisch-Deutsch im September 1991 in Hangzhou**

Vom 15.-18. September 1991 führt die Gesellschaft für kontrastive Linguistik Chinesisch-Deutsch, die dem Chinesischen Germanistenverband angehört, in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) am Deutschen Sprachzentrum der Universität Zhejiang in Hangzhou ihre V. Jahrestagung durch. Die Konferenzthemen sind: (a) Chinesisch und Deutsch unter fachsprachlichen Gesichtspunkten, (b) allgemeine Kontrastivlinguistik Chinesisch-Deutsch. Von seiten der Veranstalter wird ausdrücklich um die Teilnahme deutscher Sinoologen und von Mitgliedern des Fachverbandes Chinesisch gebeten. Die Tagungs- und Unterkunftskosten sind relativ niedrig. Anmeldeeschluß ist der 15. August 1991. Nähere Informationen sowie die Anmeldeformulare sind anzufordern entweder beim Fachverband Chinesisch (Postfach 120, 6728 Germersheim) oder direkt von: Zhejiang University, Foreign Affairs Office, c/o Mrs. Wang Kanmin, Hangzhou, Zhejiang Province, VR China.

*** **III. Konferenz für die Didaktik des Chinesischen für die Jahreswende 1991/92 in Taiwan geplant**

Wie schon 1984/85 und 1988/89 organisiert die *World Chinese Language Association* (*Shìjiè Huáwén Jiàoyù Xiéjínhuì*) zur kommenden Jahreswende, nämlich vom 27.12.91 bis 1.1.92, in Taipei wieder eine Konferenz zur Didaktik des Chinesischen (*Dì-sān jiè shìjiè Huáyǔwén jiàoxué yántáohuì*). Auch diesmal steht eine breite Themenpalette aus der Unterrichtspraxis und aus der linguistisch-didaktischen Forschung auf dem Programm, wobei Aspekte der Didaktik des Chinesischen sowohl als Muttersprache als auch als Fremdsprache berücksichtigt werden. Nachdem auf dem Beijinger Symposium im August 1990 schon ein offizieller Vertreter Taiwans teilgenommen hatte, werden bei dieser Gelegenheit erstmals fünf Fachkollegen vom Festland, voraussichtlich hauptsächlich von der Sprachenhochschule Beijing, als Referenten eingeladen. Die Kontakte und die Koordination zwischen beiden Teilen Chinas dürften sich auf dem Gebiet der Didaktik des Chinesischen als Fremdsprache in den nächsten Jahren damit wesentlich verbessern. Insgesamt werden 65 ausländische Referenten eingeladen, darunter leider nur 10 Europäer. Die Anmeldefrist war am 15.3.91.

*** **Summer Institute of Chinese Linguistics an der University of California**

Mit der Unterstützung der *Linguistic Society of America* und der *Chiang Ching-Kuo Foundation for International Scholarly Exchange* findet vom 23.6.91 bis 2.8.91 an der *University of California at Santa Cruz* ein *Summer Institute of Chinese Linguistics* statt. Auskünfte gibt: C.-T. James Huang at Department of Linguistics, School of Social Sciences, University of California, Irvine, CA 92717.

为了适应世界汉语教学事业发展的需要,北京语言学院出版社又陆续推出了一批对外汉语教学的专用教材。

《高级汉语教程》一套三册,已出版上、中两册,为学习汉语专业的外国留学生编写的。上、中两册各选课文10篇,大多选自现代名作家的名篇及近年发表的优秀作品。课文后除注释、词语、例解、词语辨析、练习外,还有“语言和文化”及阅读课文。

《中级汉语教程》上、下两册,各选课文11篇,着重听说读写综合技巧的练习,正课文为节选的文章或原作,副课文在内容、语法上对正课文进行补充。本书突出词语和语段教学,有目的地介绍中国的民族文化。

《中级汉语——听和说》是颇具特色的中级听力口语教材,内容丰富,题材广泛,练习方式多种多样,突出听力技能和口语表达方式的训练和掌握。

《汉语会话301句》是为初学汉语者编写的速成教材,全书40课,30个功能项目,采用功能与结构相结合的方法,选择生活中的实际情景,以培养初学者运用汉语进行交际的能力,跟同类教材相比,本书具语言规范、流畅、语法注释简明扼要等特点。

《容易学》《新实践》是供驻华外交官和其他在职外国人及他们的家属使用的汉语系列教材《桥》之一、二种,也适用于已具有初级汉语水平的其他外国人使用。课文采用会话形式,注意选用与外交人员及其他在华外国人士日常生活和交际活动有关的题材。

《说汉语》《汉语中阶》是短期汉语教材。《说汉语》为已掌握1000左右汉语常用词的外国人继续学习汉语而编写的,贯彻功能与语法相结合的原则;《汉语中阶》按照外国人在华生活的实际需要,编写了课文15篇,每课有一个中心话题,并提供真实的会话情景,有较强的针对性和实用性。适合于已掌握1500左右汉语词汇者使用。

《汉语外贸口语30课》是专门为来华进行贸易的外国人及与之有关的人士编写的汉语口语教材。全书根据外贸业务中的主要环节,选择了30个话题,编成30课,每个由5个不同情景的会话,重点词语和句式、练习、补充短文等部分组成,语言流畅,形式活泼、融知识性与趣味性为一体,对尽快提高外贸洽谈中的汉语表达能力有实用价值。

《文学阅读》系《现代汉语进修教程》系列之一,共选我国著名作家或近年来涌现的文学新人的优秀作品36篇,供专攻文学专业的外国学生使用的阅读教材。

以上教材除《文学阅读》外均配有录音磁带。

性质与特点:《语言教学与研究》是北京语言学院学报,是我国一门新兴学科——对外汉语教学的专业性学术刊物。
宗旨与内容:本刊以研究汉语作为外语教学的理论和规律,交流教学经验,发表研究成果,促进这一学科的成长和发展为宗旨。它十分重视本族人不察而外国人学习汉语时比较敏感的语言现象的研究,同时兼顾一般汉语和外语以及对外对比等相关学科的研究。主要内容有:汉语作为外语教学的理论和方法的研究;针对外国人学习汉语的特点和难点进行汉语语音、词汇、语法及文字等方面的研究;汉语和外语的对比研究;国内外语言教学与研究动态报道;语言学著作和汉语教材、工具书评介等。

创刊时间:1979年9月向国内外公开发行。

主办者:北京语言学院

编辑者:《语言教学与研究》编辑部(北京市海淀区学院路15号)

出版者:北京语言学院出版社

国内总发行:北京市邮政局 代号2—458

国外总发行:中国国际图书贸易总公司(北京2820信箱) 代号Q170

订购处:全国各地邮局

国内订价:每本0.75元

开本:大32 页码:160 出版日期:季末月10日

LANGUAGE TEACHING AND LINGUISTIC STUDIES (quarterly)

LANGUAGE TEACHING AND LINGUISTIC STUDIES published at Beijing Language Institute (BLI), is an academic journal devoted to teaching Chinese to foreigners (TCF), a new subject in China.

LANGUAGE TEACHING AND LINGUISTIC STUDIES aims at studying the theories and characteristics of TCF, exchanging experience in teaching, publishing research accomplishments and accelerating the growth and development of this subject. It pays great attention to studies of those language-particular phenomena which often puzzle foreigners in studying Chinese. It is also concerned with studies of such related subjects as Chinese in general, foreign languages and comparison between Chinese and foreign languages.

LANGUAGE TEACHING AND LINGUISTIC STUDIES (32Mo., 160 pages) is sponsored by BLI, published by BLI's Publishing House, edited by the Editorial Office of Language Teaching and Linguistic Studies (No. 15, Xueyuan Road, Haidian District, Beijing, China) and has been published on the 10th of March, June, September and December since September, 1979.

Home general distributor: Beijing Post Office, Cod. Number of Journal: 2—458. Rate: RMB ¥0.75 per copy
General Exporters: China International Book Trading Corporation (P.O.Box 2820, Beijing, China). Code Number of Journal: Q170

Subscription: Through China Post Office and branches throughout the country.

学汉语(月刊)

性质与特点:《学汉语》是对外汉语教学的实用性刊物,将成为外国人学习汉语的第二课堂、了解中国的又一津梁。

宗旨与对象:本刊以帮助外国人学习汉语、了解中国为宗旨。它将以实用性、知识性、趣味性、通俗性的内容,连续不断地为在华和国外的不同层次的汉语学习者服务,并为汉语教师和一般语文工作者提供参考。

内容与栏目:汉语知识、汉语运用、汉语课堂、中国文话、北京人说北京话、辅导与问答、我与汉语、汉语写作、留学生活、语病诊所、汉外对比等。

创刊时间:1987年8月创刊,向国内外公开发行。

编辑者:《学汉语》编辑委员会(设在北京语言学院《语言教学与研究》编辑部)

出版者:北京语言学院出版社

订购处:《语言教学与研究》编辑部发行组

国内定价:每本0.40元

开本:大32 页码: 32

LEARNING CHINESE (monthly)

LEARNING CHINESE is a practical journal devoted to teaching Chinese to foreigners. It will be a study aid for foreigners to learn Chinese and another bridge for them to know China better.

LEARNING CHINESE aims at helping foreigners to study Chinese and know China better. It will continuously offer its services to Chinese learners of different levels at home and abroad with its content full of practicality, knowledge, interest and popularity, and provide reference for Chinese teachers and general Chinese Language workers.

LEARNING CHINESE contains grammatical knowledge of Chinese and its application, everyday Chinese, Chinese culture, Beijing dialect spoken by residents in Beijing, questions and answers, Chinese and I, Chinese composition, life of foreign students in China, correction of errors and contrastive studies between Chinese and foreign languages.

LEARNING CHINESE starts its publication in August, 1987 and is distributed both in China and at abroad.

LEARNING CHINESE (32 Mo., 32pages) is published by the Publishing House of Beijing Language Institute, edited by the Editorial Board of Learning Chinese (Office: The Editorial Office of Language and Linguistic Studies in BLI).

Subscription: Through the distributive group of the Editorial office of Language Teaching and Linguistic Studies. Rate: RMB ¥0.40 per copy.

世界汉语教学学会章程

(1987年8月12日世界汉语教学学会筹备委员会一致通过)

第一章 总则

第一条 本会名称为世界汉语教学学会(以下简称本会),是国际性民间学术团体。会址在北京。

第二条 本会宗旨是:促进汉语作为外语教学和国际交流与合作;推动世界汉语教学与研究的发展;加强世界各地汉语教学与研究工作者之间的联系;增进和发展各国人民之间的相互了解和友好合作,为维护世界和平贡献力量。

第三条 本会根据上述宗旨,举办各种学术活动,促进和组织理论研究、教材编写、人员交流、教师培训等方面的国际合作,出版会刊和有关汉语教学与研究的资料。

第二章 会员

第四条 凡从事或热心于汉语教学或研究并赞成本会章程的各国学者均可申请加入本会。赞成本会章程、与本会的性质和宗旨有关的图书馆、出版社、书店、广播电台、电视台等也可申请加入本会,作为团体会员。

第五条 凡申请入会者,由本人直接提出书面申请并附简历及主要著作目录,经本会常务理事会全体成员半数以上通过后,即为个人会员;凡申请作为团体会员的机构,须提出书面申请,说明该机构的业务性质和与本会有关的工作内容,经常务理事会全体成员半数以上通过后,即为团体会员。

第六条 本会个人会员有选举权和被选举权。个人会员和团体会员均有权参加本会组织的各种学术活动,参加本会举办的教师培训班,参加本会组织的国际合作项目,免费获得本会出版的刊物和资料;并享受其他优惠待遇。

第七条 本会会员履行下列义务:遵守本会章程及其他规定,交纳会费,参加本会工作,支持本会组织的学术活动。

第八条 本会会员如违反本会章程,经常务理事会全体成员三分之二通过,即中止其会员资格。连续两年不交纳会费者作为自动退会。

第三章 会费

第九条 本会会费标准及交纳办法由常务理事会另定。

第十条 本会会费收入用于会刊和资料的出版和邮寄。

第四章 组织机构

第十一条 本会最高权力机构为会员大会。

第十二条 会员大会选举产生理事会,理事会从理事中选举产生会长1人,副会长若干人,常务理事若干人,秘书长1人,组成常务理事会。理事、常务理事、秘书长、副会长、会长均为义务职,任期3年。

第十三条 本会实行差额选举,以无记名投票方式进行。

第十四条 本会理事会得聘请名誉会长和顾问若干人。

第十五条 本会常设办事机构为秘书处,秘书处由秘书长、秘书、干事组成。秘书长在会长领导下主持日常工作。秘书、干事由秘书长负责从当地招聘。

第五章 例会

第十六条 本会每3年举行一次大型学术讨论会,并协助世界各地会员不定期举行专题学术讨论会或地区性学术讨论会。大型学术讨论会期间举行会员大会和理事会。会员大会听取并讨论通过会长关于会务工作的报告,秘书长关于财务的报告,并进行改选理事、修改章程及其他重要事项。大型学术讨论会、会员大会及理事会的召开,至少须在一年前发出通知。

第十七条 本会常务理事会的召开由会长决定,但至少须在6个月以前发出通知。

第十八条 学术讨论会在世界各地轮流举行,由当地会员组成会议组织委员会,或与其他友好组织联合组成会议组织委员会,负责会议的筹备和组织工作。

第十九条 大型学术讨论会的举行由理事会决定,专题学术讨论会和地区性学术讨论会的举行由常务理事会决定。经半数以上常务理事同意,可提前或推迟举行各类学术讨论会、常务理事会和理事会。

第六章 会刊

第二十条 本会出版会刊《世界汉语教学》。

第二十一条 会刊设主编1人，副主编1人，编辑若干人，由常务理事会从会员中聘任。

第七章 经费

第二十二条 举行学术讨论会的经费由会议组织委员会负责筹集。

第二十三条 会刊和资料的出版费与邮费从会员缴纳的会费中开支，不足部分由秘书处负责筹集。

第二十四条 秘书处办公经费和秘书、干事、会刊专职人员的工资由秘书处负责筹集。

第二十五条 本会经费收支由负责财务的秘书办理。负责财务的秘书在常务理事会和理事会开会期间向会议提交收支结算报告。

第八章 附则

第二十六条 本章程的修改须经出席会员大会三分之二以上会员通过，方为有效。

参加世界汉语教学学会个人会员每人每年需交纳会费20美元（或相当于20美元的国际通用货币或人民币，下同），团体会员每年交纳会费150美元。

为双方方便，个人会员可一次交纳数年会费，也可交纳永久会费。永久会费每人为250美元。

会费请寄：世界汉语教学学会 账号：71407068
中国银行总行营业部

寄往：
中华人民共和国
北京市海淀区
学院路15号
世界汉语教学学会秘书处

世界汉语教学学会入会申请表

姓 名	中文名			照 片	
	外文名				
出生地点			出生年月		
性 别			国 籍		
工 作 单 位	中文名				
	外文名				
职 务			职 衔		
通 讯 地 址					
电 话					